

**FEDERAȚIA INTERNAȚIONALĂ A ASOCIAȚIILOR DE BIBLIOTECI**

**LINII DIRECTOARE PENTRU  
APLICAREA DESCRIERILOR  
BIBLIOGRAFICE INTERNAȚIONALE  
STANDARDIZATE LA DESCRIEREA  
PĂRȚILOR COMPONENTE**

**Aprobată de Comitetele Permanente ale Secțiunii de Catalogare IFLA și ale  
Secțiunii de Publicații Seriale IFLA**

**Republicare revizuită a ediției din 1988 publicată de Autoritatea Bibliografică  
Universală IFLA și Programul Internațional MARC**

2011

Translation of: Guidelines for the application of the ISBDs to the description of component parts / approved by the Standing Committees of the IFLA Section on Cataloguing and the IFLA Section on Serial Publications. — Reproduction with corrections. — Washington, D.C. : Cataloging Directorate, Library of Congress, 2003.

Traducere în limba română de Ingrid Bârleanu, Biblioteca Centrală Universitară „Mihai Eminescu” din Iași, Departamentul Bibliografic

## CUPRINS

0. Note preliminare .....	8
1. Descrierea părții componente .....	14
2. Elementul de legătură .....	21
3. Identificarea resursei gazdă.....	22
4. Localizarea părții componente în cadrul resursei gazdă.....	28
Anexa A: DESCRIEREA MULTINIVEL .....	32
ANEXA B: EXEMPLE ÎN FORMĂ COMPACTĂ.....	33

## INTRODUCERE

Publicarea Liniilor directoare pentru aplicarea ISBD-urilor la descrierea părților componente marchează încununarea unui efort lung și complex ce a vizat stabilirea unui cadru internațional acceptat pentru descrierea resurselor cum ar fi articole de periodice, capitole și alte părți ale unor monografii, piese individuale ale înregistrărilor audio și alte tipuri de “lucrări în lucrări”. De la început a fost recunoscut faptul că acceptarea unei asemenea structuri va fi dificilă, în special din cauza că implementarea potențială este divizată în două comunități care, de-a lungul timpului, au stabilit practici și tradiții diferite în ceea ce privește descrierea bibliografică: comunitatea bibliotecarilor, pe de o parte, cu tradiționala catalogare bibliografică și, pe de altă parte, comunitatea de rezumare și indexare, cu practicile de citare. Deși inițiativa a fost luată de comunitatea bibliotecarilor, prin IFLA, și a fost concepută în cadrul programului integral pentru dezvoltarea Descrierii bibliografice internaționale standardizate (ISBD), s-a ajuns la concluzia că cerințele și constrângerile comunității de rezumare și indexare vor trebui de asemenea avute în vedere, mergând în paralel cu cele ale comunității bibliotecarilor pentru a exista siguranța că va rezulta un cadru ce va îngloba obiectivul de a oferi puntea necesară între descrierile formulate de cele două comunități.

Decizia de a începe lucrul la acest proiect a fost luată la Conferința generală IFLA la Bruxelles în 1977. În anul următor, la conferința din Strbske Pleso s-a semnat un contract în care s-au stabilit termenii de referință, stabilindu-se un număr de persoane, membri ai *Grupului de Lucru*, căzându-se de acord să se alăture *Comitetelor permanente ale secției de catalogare și de publicații seriale*. Sarcina dată *Grupului de Lucru* a fost de “a oferi punctele de referință pentru descrierea și identificarea lucrărilor și a porțiunilor de lucrări conținute într-o publicație serială sau în altă lucrare pentru care au fost realizate alte descrieri bibliografice complete”. Autodenumindu-se *Grupul de Lucru pentru descrierea bibliografică internațională standardizată pentru intrările analitice--ISBN(AN)*, grupul s-a reunit prima dată la Varșovia în ianuarie 1979, unde discuțiile s-au centrat pe acele probleme care aveau să ridice dificultăți reale sarcinii respective.

Prima problemă s-a dovedit a fi legată de scop: era sarcina în discuție una legată de dezvoltarea unei întregi rețele de tehnici pentru a descrie lucrările ce erau legate de altele mai mari (incluzând monografiile în colecții de monografii, volume individuale în seturi multivolum, sub-colecții ale unor colecții atotcuprinzătoare etc.) sau doar una ce avea în vedere dezvoltarea unei tehnici pentru descrierea lucrărilor ce erau publicate nu ca resurse bibliografice independente, ci doar ca părți conținute în astfel de resurse. După dezbaterile acestei probleme împreună cu alte chestiuni legate de terminologie (ce se dorește a se înțelege prin “intrare analitică”) și diferențele de abordare ale “analizei” bibliografice abordate de comunitățile bibliotecarilor și cele de rezumare, grupul a concluzionat că sarcina trebuie să fie centrată pe un singur nivel în ierarhia bibliografică, și anume pe cel “analitic” sau cel mai de jos, făcând-se distincția între acesta și nivelele ascendente, monografice, seriale și colective. Cu alte cuvinte tehnica descriptivă ce urma să fie concepută era una ce va servi la descrierea lucrărilor publicate doar ca părți ale unor publicații independente bibliografice și care nu pot prin ele însele să fie descrise fără a se face referire la resursa mai mare, independentă bibliografic. Aceasta decizie a luminat drumul către declararea ca nefăcând parte din scopul lucrării a descrierii monografiilor din cadrul seriilor de monografii, a volumelor independente în seturi

multivolum etc., acestea fiind lăsate în grija convențiilor deja existente în ISBD-urile pentru monografii, publicații seriale etc., ocupându-se exclusiv de acele lucrări publicate nu ca resurse independente bibliografic, ci doar ca părți ale acestora - de unde și termenul de “părți componente”. Acesta a fost și momentul în care Grupul de Lucru și-a reintitulat munca ca ISBD(CP), *Descrierea Bibliografică Internațională Standardizată pentru Părți Componente* și a început să se intituleze *Grupul de Lucru pentru ISBD(CP)*.

O a doua problemă majoră ce a fost identificată la început și care a continuat să ridice dificultăți *Grupului de Lucru* de-a lungul anilor de deliberări și încercări repetate pentru redactarea unui ISBD centrat pe chestiunea cadrului structural pentru descriere. Inițial, *Grupul de Lucru* a fost instruit să “urmeze stipulările textului adnotat al ISBD(G)”. Interpretând această cerință literalmente, *Grupul de Lucru* a încercat inițial să dezvolte o descriere care se conforma în întregime cu ISBD(G). Dificultatea era că ISBD(G), deși pretinzând a fi o structură ospitalieră oricărui tip de descriere, fusese conceput având doar nivelele superioare ale ierarhiei bibliografice, de exemplu monografic, periodic și colectiv. La nivelul analitic, o descriere inteligibilă trebuie să cuprindă nu doar elemente aparținând părții componente, care, din multe puncte de vedere sunt analoge elementelor utilizate pentru descrierea unei publicații independente bibliografic, ci, în plus, trebuie să includă un număr suficient de elemente ce aparțin și resursei gazdă (de exemplu, publicația în care apare sau cu care parte este publicată) pentru a permite o identificare clară a gazdei. Încercarea de a îndeplini ambele cerințe în cadrul stabilit de ISBD(G) s-a dovedit a fi într-adevar o sarcină grea. Prima schiță a încercat să plaseze toate elementele ce identifică resursa gazdă în zona desemnată de ISBD(G) ca Zona materialului specific, aceasta fiind singura zonă definită în termeni destul de largi pentru a îngloba întregul ansamblu de elemente ce ar fi necesare pentru identificarea resursei gazdă. În practică, totuși, utilizarea zonei 3 pentru identificarea resursei gazdă s-a dovedit a fi nesatisfacătoare, având tendința, așa cum de altfel s-a și întâmplat, să dividă descrierea părții în sine în două, prima precedând și a doua urmând un grup ciudat de elemente ce identificau resursa gazdă. A doua încercare, care plasa identificarea resursei gazdă împreună cu alte note în zona 7, a dat rezultate puțin mai bune, dar totuși s-a izbit de o altă dificultate și anume de faptul că separa ultima zonă de descriere aparținând părții în sine (zona numărului standard) de descrierea principală a părții, lăsând-o într-o poziție de juxtapunere ambiguă față de elementele ce identificau resursa gazdă. În final, *Grupul de Lucru* a abandonat încercarea de a plasa întreaga descriere literalmente în cadrul oferit de ISBD(G) și a început să experimenteze o abordare dublă, plasând toate elementele aparținând părții în sine într-o singură secvență după cum stipula ISBD(G), urmată de o a doua secvență de elemente, tot în ordinea ISBD(G), dar grupând împreună în cea de-a doua secvență toate elementele necesare identificării resursei gazdă. Singura problemă structurală rămasă în acest moment era plasarea oarecum ciudată a detaliilor referitoare la localizarea părții în cadrul resursei gazdă. În efortul lor continuu de a adera la instrucțiunile ISBD(G), *Grupul de Lucru* a plasat informațiile referitoare la localizare în zona notelor aflată pe al doilea nivel al descrierii, de ex. cu celelalte elemente ce identificau resursa gazdă. Dar din nou aceasta a avut efectul nedorit de detașare a zonei numărului standard (în acest caz numărul standard aparținând resursei gazdă) de corpul principal al elementelor descriptive cu care ar fi trebuit să fie asociată.

A treia problemă majoră, care a apărut încă de la început în cadrul deliberărilor *Grupului de Lucru* și a continuat să fie o problemă de-a lungul mai multor sesiuni de realizare a

schitei ISBD, a provenită din faptul că ISBD-ul propus pentru părți componente era destinat a fi utilizat pentru descrierea tuturor tipurilor de “lucrări în lucrări” fără a se face nici o diferență între suportul fizic sau tipul de material implicat sau între forma resursei gazdă. Interpretat literalmente acest lucru însemna că, pentru a fi complete, stipulările stabilite în ISBD(CP) ar trebui să înglobeze toate toate stipulările din ISBD-urile pentru monografii, publicații seriale, materiale cartografice, materiale non-carte, note muzicale, carte veche – și nu o singură dată, ci de două ori, prima dată cele aparținând părții componente și a doua oară cele aparținând identificării resursei gazdă. Era cât se poate de clar ca o compilație atât de cuprinzătoare de stipulări era irealizabilă, atât din punctul de vedere al celor care ar încerca să creeze textul cât și din punctul de vedere al specialistului care ar încerca să folosească textul ca un ghid de formulare a descrierii pentru o anumită lucrare. Dar chiar dacă era cât se poate de clar că un “set” de stipulări n-ar fi fost practic, nu era clar care ar fi fost cea mai bună alternativă. De la o schiță la alta, *Grupul de Lucru* se lupta cu această problemă, alternând o combinație de referințe directe la celelalte ISBD-uri cu repetarea anumitor stipulări (uneori modificate, alteori nu) și stipulări suplimentare care nu puteau fi acoperite prin referințe la fragmente din celelalte ISBD-uri.

Între toamna anului 1978 și primăvara anului 1981 membrii *Grupului de Lucru* au purtat o corespondență intensă referitoare la această chestiune și referitor la alte probleme legate de sarcina lor, s-au întâlnit pentru a discuta problemele - la Varșovia în anul 1979; la Lund, Suedia în septembrie 1979; la Londra, în ianuarie 1980; și la Ottawa în mai 1980 – și au realizat cinci schițe pentru ISBD(CP). Schița finală a circulat în toata lumea în martie 1981 pentru a se putea primi comentarii referitoare la ea, comentariile fiind trimise spre analiză *Grupului de Lucru* în toamna aceluiași an.

Era clar atât din volumul de comentarii primite cât și din caracterul subiectiv al multora dintre criticile aduse celei de-a cincea schițe că va fi vorba de mult mai mult decât de o muncă de editare pentru îndeplinirea sarcinii pe care și-o asumase la început *Grupul de Lucru*. Analiza proprie a *Grupului de Lucru* în privința situației a scos la iveală faptul că ajunseseră într-un impas. Fuseseră instruiți să adere la cadrul stabilit de ISBD-uri, ceea ce s-a dovedit un lucru greu de îndeplinit, cu siguranță din punct de vedere literal, dar, la sfârșit, ajunseseră la ceea ce părea a fi un compromis structural acceptabil. Pe lângă structura ISBD, totuși, au descoperit că adăugaseră la ISBD(CP) panoplia completă a stipulărilor ISBD, punctuația impusă și cerințele datelor elementelor. Și aici este punctul în care au găsit neconcordanțe în legătură cu mandatul de a se pune de acord cu cerințele și constrângerile comunității de rezumare și indexare. Rezultatul concret al încorporării întregului set de stipulări ISBD, direct sau indirect, prin referințe, a fost solicitarea unei descrieri formate mult mai elaborată și completă decât fusese obișnuită comunitatea de rezumare și indexare să producă și, într-adevar, mult mai scumpă decât își puteau permite.

*Grupul de Lucru* nu a putut găsi o ieșire din acest impas. Grupul a fost dizolvat formal în 1983. La conferința generală IFLA de la Munchen din acel an, Lucia Rather și-a oferit voluntar serviciile Bibliotecii Congresului pentru pregătirea unei teze ce analiza problema cu ISBD(CP) vis a vis de cerințele comunității de rezumare și indexare. În anul următor teza a fost prezentată Comitetului permanent al secțiunii de catalogare și, după discutarea problemelor, s-a luat o decizie împreună cu Secțiunea publicațiilor seriale în vederea

stabilirii unui grup ad hoc ce va încerca să rezolve impasul prin urmarea sugestiilor din teză și din deliberările ce au urmat în cadrul Comitetului.

Sarcina dată grupului ad hoc era destul de diferită față de cea dată cu șase ani înainte *Grupului de Lucru*. Era specificat clar că cerința conformității la ISBD(G) nu trebuia interpretată literal încât să forțeze ceea ce era clar o descriere în două părți într-o singură unitate cerută de ISBD(G). În al doilea rând, s-a conchis că, în vreme ce recomandările ar trebui să susțină o descriere ISBD pentru părțile componente în întregime, ar trebui să se permită agențiilor, altele decât cele care compilează bibliografiile naționale, să creeze descrieri incomplete într-un format mai compact, cu unele modificări permise în punctuația ISBD deja stabilită. S-au pus de asemenea de acord că prezentarea nu trebuie făcută în formatul textual al altor ISBD-uri și că, de fapt, o prezentare mult mai directă se poate realiza printr-un set de linii directoare ce ofereau instrucțiuni asupra utilizării ISBD-urilor pentru construirea descrierilor părților componente.

Urmînd direcția generală oferită de Comitetele permanente, grupul ad hoc a început să analizeze comentariile ce fuseseră înaintate în perioada recenziei mondiale a celei de-a cincea schițe în 1981, transformând ideile înaintate de *Grupul de Lucru* în linii directoare și stabilind detaliile modificărilor sugerate pentru a permite o descriere mai compactă.

Un an mai târziu, la Chicago, grupul ad hoc a prezentat Comitetului o primă variantă a *Liniilor Directoare* și s-a stabilit că o nouă direcție dată proiectului ar putea oferi o soluție viabilă problemelor ce se dovediseră imposibil de rezolvat. S-au mai făcut câteva modificări și o a doua variantă a fost adoptată în principiu de cele două Comitete Permanente la Conferința de la Tokyo din 1986. Până atunci, totuși, prima ediție a Revizuirii de 5 ani a ISBD se apropia de final și s-a considerat necesară o ultimă revizuire a noilor *Linii directoare*, după finalizarea textelor revizuite ISBD pentru asigurarea unei consecvențe în terminologie și abordare. Această revizuire finală a fost realizată în primăvara anului 1987, textul a fost finalizat și supus votului de către Comitetele permanente ale celor două secții sponsor în august/septembrie. Votul pozitiv a condus la finalizarea unei sarcini de amploare ce fusese inițiată cu zece ani mai devreme.

O evaluare finală a succesului acestui proiect nu se poate realiza cu adevărat până când nu vor exista posibilități suficiente de implementare a *Liniilor directoare*. Dar se poate totuși admite că efortul depus pentru rezolvarea problemelor care în acel moment păreau insurmontabile și soluțiile ce s-au găsit în final s-au concretizat într-o operă consistentă ce va fi de folos nu numai pentru extinderea aplicării ISBD-ului la părțile componente ci și pentru oferirea unei baze acelei punți atât de necesare dintre tradiția de catalogare a comunității bibliotecarilor și practicile de citare ale comunității de rezumare și indexare.

Tom Delsey

Președinte,

Comitetul Permanent,

Secțiunea de catalogare a IFLA

**Grupul de Lucru pentru Descrierea Bibliografică Standardizată pentru Intrări Analitice 1978-83**

Irmgard Bouvier	Deutsche Bibliothek, Frankfurt-am-Main
Harold Dierickx	The British Library, London
Cynthia Durance	National Library of Canada, Ottawa
Svante Hallgren	Bibliotekstjänst AB, Lund
Rosamond Kerr	IFLA International Office for UBC, c/o The British Library
Barbara Karamać	National Library, Warsaw
Alexander Stipčević	Jugoslavinski bibliografski Institut, Beograd
Robert S. Tannehill Jr	Chemical Abstracts Service, Columbus, Ohio
T. Vasiljeva	State Lenin Library, Moscow

**Grupul de lucru ad hoc pentru Liniile Directoare pentru Descrierea Părților Componente**

Tom Delsey	National Library of Canada, Ottawa
Lenore Coral	Cornell University, Ithaca, N.Y.
Frances Hinton	The Free Library of Philadelphia, Penn.
Christine Girard	Bibliothèque Nationale, Paris

## **0. Note preliminare**

### **0.1 Obiect, scop și utilizare**

Liniile directe stabilite în această publicație sunt destinate să-i ajute pe cei care realizează descrieri de părți componente ale unor publicații (capitole de cărți, articole din publicații seriale, un fragment dintr-o înregistrare sonoră etc.) pentru a fi utilizate în cataloage, bibliografii, indexuri sau servicii de abstractizare.

Liniile directe sunt destinate a fi aplicate numai descrierilor de părți componente care sunt publicate cu, în sau ca parte a unei resurse gazdă și sunt dependente de resursa gazdă în ceea ce privește identificarea bibliografică sau accesul. Metoda de descriere stabilită aici nu este destinată a fi aplicată în cazul părților de publicații care sunt independente din punct de vedere bibliografic (de ex. titluri separate de volume dintr-un set multivolum sau monografii individuale din cadrul unei colecții de monografii). Liniile directe nu sunt destinate nici a fi aplicate descrierii unor părți componente care au fost republicate sau sunt disponibile separat ca resurse independente (de ex. copii ale unor articole din publicații periodice), dar ele pot fi adaptate, dacă este necesar, nevoilor locale de descriere a acestor resurse.

Convențiile referitoare la descrierea părților componente așa cum au fost stabilite în cadrul liniilor directe nu sunt destinate să înlocuiască convențiile stabilite pentru descrierea unei resurse independente din punct de vedere bibliografic care face parte dintr-un grup mai mare de resurse (de ex. descrieri monografice conținând o mențiune de colecție pentru resurse care fac parte dintr-o colecție monografică). Nici nu sunt destinate să servească ca unic mijloc de descriere a părților dependente: se poate apela la convenții alternative pentru descrierea unor părți componente cum ar fi descrierea multinivel ori forma prescurtată a unei note de conținut etc.

Liniile directe au ca punct de plecare Descrierile Bibliografice Standardizate (ISBD-urile) și trebuie coroborate atât cu ISBD-ul specific tipului de suport fizic sau tipului de publicație reprezentat de partea componentă în sine cât și cu cel specific resursei gazdă (ex. carte, publicație periodică, înregistrare sonoră etc.) în care este inclusă partea componentă. Orientările stabilite de ISBD-uri nu sunt repetate în prezentele linii directe, dar consultarea acestora este esențială pentru completarea descrierii. Liniile directe se referă numai la acele aspecte ale descrierii care sunt specifice părților componente și care nu sunt descrise în ISBD-uri, cât și la aspectele formale de atașare a descrierii părții componente la identificarea resursei gazdă.

Referitor la faptul că aceste linii directe cuprind (cel puțin prin referințe) întreaga gamă de stipulări stabilite de ISBD-uri, o aplicare completă a liniilor directe se va concretiza într-o descriere a unei părți componente care include toate elementele aplicabile, altele decât cele desemnate ca opționale în ISBD-ul corespunzător. Se recomandă agențiilor bibliografice naționale care realizează descrieri pentru părți componente să includă toate elementele aplicabile. Alte agenții de catalogare, biblioteci, servicii care se ocupă cu indexarea și realizarea abstractului etc. pot fi selective în ceea ce privește includerea elementelor atâta timp cât respectă ordinea prestabilită a elementelor și regulile pentru transcrierea acestor elemente așa cum au fost stabilite în ISBD-uri.

Deasemeni, se recomandă ca punctuația stabilită în ISBD-uri să fie respectată atât în descrierea părții în sine cât și identificarea resursei gazdă. Totuși, există anumite modalități de modificare a punctuației prestabilite (a se vedea 0.4)

Liniile directoare se referă doar la descrierea *per se* a părților componente și nu în mod explicit la alte elemente care pot fi adăugate descrierii pentru a forma o înregistrare bibliografică completă – elemente cum ar fi vedete de subiect, titluri uniforme, clasificare zecimală etc. Liniile directoare pentru elementele adiționale sunt de obicei extrase din coduri de catalogare și convenții stabilite de agentul care realizează descrierea. Trebuie acordată o atenție deosebită faptului că pe lângă un punct de acces autorizat potrivit care precede descrierea părții componente în sine, poate fi necesară și introducerea unui punct de acces autorizat potrivit pentru resursa gazdă și care să preceadă imediat segmentul descrierii care identifică resursa gazdă. Asemenea adăugiri pot fi făcute cu acordul agentului care realizează înregistrarea.

## **0.2 Definiții**

### **Parte componentă**

O parte a unei publicații (un capitol dintr-o carte, un articol dintr-un periodic, o piesă a unei înregistrări audio etc) care, în scopul identificării bibliografice sau facilitării accesului, este dependentă de identificarea publicației din care face parte.

### **Resursă gazdă**

Publicația (carte, periodic, înregistrare sonoră etc) în care o parte componentă este conținută.

### **Element de legătură**

Un element formal al descrierii care leagă descrierea părții componente de identificarea bibliografică a resursei gazdă.

### **Componentă multiparte**

O parte componentă constând din două sau mai multe subcomponente (de ex. un articol cu mai multe părți dintr-un periodic).

### **Subcomponentă**

O parte a unei componente multiparte.

## **0.3 Principii generale**

Pentru a descrie o parte componentă nu este necesară numai descrierea părții însăși, ci de asemenea și identificarea resursei gazdă care o conține, cât și furnizarea detaliilor privind localizarea exactă a părții respective în cadrul resursei gazdă.

- (i) descrierea părții componente
- (ii) un element de legătură
- (iii) identificarea resursei gazdă
- (iv) detalii privind localizarea părții respective în cadrul resursei gazdă

### 0.3.1 Descrierea părții componente

Descrierea părții componente este stabilită de Descrierea Bibliografică Standardizată, ISBD(G) și cuprinde toate zonele specificate de către aceasta, cu excepția zonei datelor de publicare, difuzare etc:

1. Zona titlului și a mențiunii de responsabilitate
2. Zona ediției
3. Zona tipului de material (sau publicație)
4. [Zona datelor de publicare, difuzare etc. – exclusă]
5. Zona descrierii fizice
6. Zona colecției
7. Zona notelor
8. Zona numărului standard (sau alternativă) și a termenilor de disponibilitate

În general, regulile privind elementele descrierii unei părți componente sunt cele stabilite în ISBD pentru tipul de publicație corespunzând cât mai mult în ceea ce privește materialul sau forma cu partea componentă. De exemplu, regulile din ISBD(M) se aplică în general tuturor părților componente formate din text și/sau ilustrații (cum ar fi capitole din cărți, articole din periodice etc.) care sunt publicate fie într-o singură parte, fie într-un număr finit de părți. Prin contrast, descrierea unei părți componente publicate ca fiind un fragment dintr-un număr de părți nelimitat (cum ar fi o rubrică zilnică sau săptămânală dintr-un ziar), descrisă ca un *întreg*, va respecta regulile ISBD(S).

Totuși, având în vedere faptul că părțile componente pot avea anumite caracteristici diferite de cele ale publicațiilor separate, nu toate regulile stabilite de ISBD(M), ISBD(S), ISBD(NBM) etc. pot fi aplicate direct descrierii tipului de parte componentă căruia îi corespund cel mai bine. Zonele și elementele în care aceste diferențe apar cel mai des sunt identificate în secțiunea 1 a acestui manual. În această secțiune se atrage atenția asupra diferențelor care pot să apară, acestea fiind prezentate împreună cu un set de criterii care stabilesc cum trebuie procedat și, acolo unde este cazul, sunt date instrucțiuni care fie suplimentează, fie doar le întăresc pe cele stabilite de ISBD-ul care este folosit ca bază a descrierii.

### 0.3.2 Elementul de legătură

Al doilea element al descrierii privită ca un întreg este elementul de legătură, un element formal sau convențional care leagă descrierea părții de identificarea resursei gazdă, atât pentru a marca cât mai distinct sfârșitul descrierii părții și începutul identificării resursei gazdă cât și pentru a indica fie implicit fie explicit relația dintre cele două. Secțiunea 2 a manualului stabilește variantele diferite care pot fi folosite pentru construirea elementului de legătură.

### 0.3.3 Identificarea resursei gazdă

Al treilea segment al descrierii este identificarea resursei gazdă. Ca și în cazul descrierii părții componente, acest segment este construit după modelul ISBD(G), iar reglementările sale derivă din ISBD(M), ISBD(S), ISBD(NBM) etc. Din moment ce resursa gazdă reprezintă ea însăși un produs publicat separat, toate caracteristicile sale

trebuie să fie conforme cu ISBD-ul corespunzător, reglementările respectivului ISBD pot fi aplicate direct, neexistând nevoia de a introduce în acest manual criterii sau instrucțiuni suplimentare pentru a ne ocupa de elementele descrierii corespunzătoare gazdei. Totuși, deoarece scopul segmentului este doar de a identifica resursa gazdă și nu de a o descrie în detaliu, este evident că nu toate elementele descrierii care ne sunt puse la dispoziție în ISBD-uri vor fi necesare. În general, doar acele elemente care sunt necesare pentru a deosebi o anumită resursă gazdă de toate celelalte ce pot avea același titlu, detalii de publicare etc. trebuie să fie incluse în acest segment. Secțiunea 3 a manualului oferă mai multe linii directoare menite să ajute la determinarea elementelor ce vor fi incluse pentru a ajuta identificarea.

#### 0.3.4 Localizarea în cadrul resursei gazdă

Pentru a completa descrierea părții componente trebuie oferite detalii asupra localizării exacte a părții în interiorul resursei gazdă. Forma sub care aceste detalii se vor prezenta va varia în funcție atât de natura părții cât și de cea a resursei gazdă. De exemplu localizarea unui capitol dintr-o monografie formată dintr-un singur volum poate fi cel mai bine făcută prin indicarea paginilor (ex. p. 28-46). Pentru o parte dintr-o monografie în mai multe volume sau un periodic, localizarea necesită adăugarea unui element ca volumul și/sau numărul. Pentru materialele non-carte și pentru componentele separate fizic din cadrul unei resurse multiparte (ca de exemplu un kit sau un joc), trebuie aplicate alte convenții pentru a exprima localizarea. Secțiunea 4 a manualului oferă detalii despre formularea elementelor segmentului de localizare.

### 0.4 Punctuația

0.4.1 Punctuația din cadrul primului și celui de-al treilea segment al descrierii (de ex. în cadrul descrierii părții componente și a identificării resursei gazdă) urmează modelul stabilit în ISBD-uri. Singura excepție permisă este în utilizarea punctuației care separă zonele descrierii. Dacă densitatea descrierii este principala preocupare a agentului ce pregătește documentul, linia care precede fiecare zonă poate fi omisă, utilizându-se doar un punct și unul sau două spații pentru a separa o zonă de cealaltă.

0.4.2 Punctuația utilizată în elementul de legătură este specificată în secțiunea a 2-a.

0.4.3 Punctuația utilizată în detaliile localizării părții în cadrul resursei gazdă este specificată în secțiunea a 4-a.

### 0.5 Surse de informare

#### 0.5.1 Sursele pentru descrierea părții componente

Descrierea părții componente se bazează pe informații obținute din anumite surse specificate într-o anumită ordine de preferință. Sursele și ordinea de preferință a acestora variază în funcție de tipul părții componente.

##### 0.5.1.1 Texte, ilustrații, note muzicale etc.

Ordinea de preferință a surselor:

1. O pagină de titlu care precede și care aparține părții înseși (cum este cazul unor lucrări publicate ca parte a unei colecții, secțiuni importante ale unei monografii etc).
2. Prima pagină a părții componente (de ex. primul capitol sau titlul și mențiunea de responsabilitate care apar la începutul unui articol sau la începutul unei partituri etc).
3. O pagină de titlu colectivă pentru resursa gazdă în care apar informații aparținând părții componente.
4. Pagina de cuprins a resursei gazdă.
5. Orice altă parte a publicației, incluzând coperta, supracoperta etc.

#### 0.5.1.2 Microformatele

Ordinea de preferință a surselor:

1. Un titlu-cadru care precedă și aparține părții în sine.
2. Primul cadru al părții componente.
3. Un titlu-cadru colectiv pentru resursa gazdă în care apar informații referitoare la partea componentă.
4. Cuprinsul-cadru al resursei gazdă.
5. Alte surse apărute împreună cu resursa gazdă (de ex. învelitoare, etichetă, inserții etc).
6. Surse exterioare publicației cum ar fi un catalog, o bibliografie etc.

#### 0.5.1.3 Înregistrări audio, filme, materiale audio-vizuale

Ordinea de preferință a surselor:

1. O sursă asociată permanent cu partea componentă (de ex. eticheta de un disc sau de pe o casetă, titlul unui film etc.).
2. Altă sursă publicată odată cu partea componentă (de ex. o inserție descriptivă)
3. O sursă asociată cu resursa gazdă considerată ca fiind un întreg (de ex. coperta unei carcase de CD, eticheta de pe cutie etc)
4. Surse exterioare publicației cum ar fi un catalog, o bibliografie etc.

#### 0.5.1.4 Materiale cartografice

Ordinea de preferință a surselor:

1. Partea în sine incluzând orice tip de recipient, cutie apărută în același timp cu partea componentă sau orice text sau broșură care însoțesc partea componentă.
2. Resursa gazdă, incluzând orice tip de recipient, cutie etc., apărută odată cu resursa gazdă sau orice text sau broșură care însoțește publicația.
3. Surse exterioare publicației cum ar fi un catalog, o bibliografie etc.

#### 0.5.1.5 Componente multiparte

Dacă partea componentă care este obiectul descrierii este formată din mai mult de o singură parte (de ex. un articol format din trei părți publicate în numere succesive ale unui periodic ori o rubrică sau un editorial dintr-un ziar sau dintr-un periodic),

ordinea preferată a surselor așa cum a fost stabilită mai sus trebuie aplicată primei părți sau publicației sursă în care apare această primă parte.

#### 0.5.1.6 Surse primare de informare

Când unei părți componente îi lipsește prima sursă preferată (de ex. pagina de titlu sau un titlu-cadru aparținând părții în sine, o etichetă asociată permanent părții respective etc.), o sursă alternativă este selectată ca substitut, respectându-se ordinea de preferință stipulată mai sus (vezi 0.5.1.1 până la 0.1.5.6). Pentru identificarea unor surse de informare prestabilite pentru zone specifice ale descrierii (vezi 0.1.5.7) sursa de informare aleasă, fie ca este prima sursă preferată sau un substitut al acesteia, va fi desemnată ca „sursă primară”.

#### 0.5.1.7 Surse de informare prestabilite

Pentru fiecare zonă a descrierii părții componente, anumite surse sunt desemnate ca „surse prestabilite de informare”. Informațiile preluate dintr-o altă sursă decât cea recomandată pentru zona respectivă trebuie puse între paranteze pătrate dacă sunt transcrise ca parte a zonei respective. Aceste informații pot fi date fără paranteze pătrate în zona 7.

<i>Zona</i>	<i>Surse prestabilite de informare</i>
1. Titlul și mențiunea de responsabilitate	Sursă primară
2. Ediția	Sursă primară
3. Tipul și extinderea resursei	Orice sursă din publicație
4. Publicare, difuzare etc.	<i>Neaplicabil (vezi 1.4.1)</i>
5. Descrierea fizică	Orice sursă
6. Colecția	Orice sursă din cadrul părții componente în sine
7. Numărul standard	Orice sursă din cadrul părții componente în sine

#### 0.5.2 Sursele de identificare ale resursei gazdă

0.5.2.1 Ordinea de preferință a surselor și sursele prestabilite de informare folosite în identificarea resursei gazdă pot varia în funcție de suportul fizic sau forma resursei gazdă. Se recomandă consultarea ISBD-ului adecvat pentru detalii referitoare la ordinea de preferință și la desemnarea surselor prestabilite pentru fiecare zonă utilizată la identificarea resursei gazdă.

Notă: dacă resursa gazdă este un periodic, ordinea de preferință a surselor de informare va fi preluată, atunci când este posibil, din primul număr al periodicului, așa cum este stabilit în ISBD(S), și nu din numărul periodicului care conține partea respectivă.

## 0.6 Limba și scrierea descrierii

- 0.6.1 În ceea ce privește limba și scrierea, elementele din primul și al doilea segment al descrierii sunt fie transcrise fie intercalate în limbajul publicației ori adăugate în limbajul agentului care realizează descrierea, urmând instrucțiunile stabilite în ISBD-uri.
- 0.6.2 Orice termen utilizat în al doilea segment (elementul de legătură) este oferit în limbajul și tipul de scriere al agentului care realizează descrierea.
- 0.6.3 Termenii folosiți în al patrulea segment (localizarea părții în cadrul resursei gazdă sunt transcrise, acolo unde este posibil, în limbajul și modalitatea de scriere în care apar în publicație. Termenii care nu apar în publicație pot fi adăugați în limbajul agentului care realizează descrierea.

## 0.7 Prescurtările și abrevierile

- 0.7.1 Prescurtările din interiorul unui element ar trebui făcute doar respectând condițiile stabilite de ISBD-uri.
- 0.7.2 Abrevierile standard pot fi folosite acolo unde sunt specificate de ISBD-uri. Mai mult, abrevierile pot fi folosite în titlul resursei gazdă, cu condiția ca abrevierile să urmeze liniile directe internaționale pentru abrevierile cuvintelor din titlu sau care sunt explicate în legenda pentru abrevieri.

# 1. Descrierea părții componente

## 1.0 Desemnarea elementelor

După cum este notat în introducere (secțiunea 0.3.1.), segmentul descrierii care prezintă partea componentă în sine este structurat pe scheletul furnizat de ISBD(G) și, în general, urmează stipulările detaliate în ISBD-ul care corespunde cât mai exact suportului material sau formei publicației reprezentate de parte. Tabelul de mai jos cataloghează diversele tipuri de părți componente care pot fi întâlnite și identifică pentru fiecare ISBD-ul corespunzător ce trebuie folosit ca bază a descrierii.

<i>Tipul și forma părții componente</i>	<i>ISBD-ul corespunzător</i>
1. Text și/sau ilustrații pentru văzători sau cele în alfabetul Braille, fie complete într-o singură parte fie complete ori care urmează a fi completate într-un număr finit de părți	ISBD(M) ISBD(A)
2. Text și/sau ilustrații pe microfilm, complete într-o parte sau completate ori care urmează a fi completate într-un număr finit de părți.	ISBD(NBM)
3. Note muzicale	ISBD(PM)

- |  |           |
|--|-----------|
| 4. Sunete înregistrate, filme, materiale audio-vizuale, obiecte tridimensionale etc.   | ISBD(NBM) |
| 5. Materiale cartografice  | ISBD(CM)  |
| 6. Componente multiparte tipărite sau sub formă netipărită, apărute în părți succesive, având uneori desemnări numerice sau cronologice și care urmează a fi continuate. | ISBD(S)   |

\* (*Notă:* pentru descrierea componentelor apărute în publicații seriale în formă necrisă reglementările stabilite de ISBD-uri pot fi completate cu stipulările din ISBD-ul corespunzător tipului de material, de ex. ISBD (NBM).)

În ciuda corespondenței dintre părțile componente și resursele publicate separat ce au forme similare și a aplicabilității generale a ISBD-urilor la descrierea părților componente, există un număr de caracteristici ale părților componente care diferă de cele ale resurselor publicate separat și necesită o atenție specială. Aceste caracteristici pot genera aplicarea unor reglementări care diferă de cele formulate pentru descrierea resurselor publicate separat.

Reglementările de mai jos se aplică numai caracteristicilor care sunt proprii numai părților componente și care necesită o abordare deosebită. În ceea ce privește celelalte zone și elemente ale descrierii, acestora li se aplică reglementările ISBD-urilor specializate, cu excepția cazurilor în care există alte precizări. Prin urmare, reglementările care urmează trebuie considerate numai ca fiind suplimentare (sau alternative în anumite cazuri) celor stabilite în ISBD-ul corespunzând tipului de material descris. Consultarea ISBD-ului corespunzător este esențială.

Notă: în aplicarea reglementărilor ISBD-urilor la descrierea părții componente va fi necesară înlocuirea termenului de „parte componentă” cu alți termeni cum ar fi „publicație” sau „resursă” și înlocuirea termenilor cum ar fi „pagina de titlu” cu termenul de „sursă primară”.

## **1.1 Zona titlului și a mențiunii de responsabilitate**

### **1.1.1 Titlul propriu-zis**

- 1.1.1.1 Când o componentă multipartă conține două sau mai multe sub-componente și are atât titlu colectiv cât și titluri individuale pentru fiecare sub-componentă în cadrul sursei primare, titlu colectiv va fi considerat titlul propriu-zis. Titlurile individuale ale sub-componentelor pot fi specificate în zona notelor. (Vezi și Anexa A, Descrierea multinivel.)

#### **EXEMPLU:**

Precis in a multilingual context.

Contents: Part 1, Precis : an overview / by Derek Austin. Part 2, A linguistic and logical explanation of the syntax / by Jutta Sorensen and Derek Austin. Part 3, Multilingual experiments,

proposed codes, and procedures for the Germanic languages / by Jutta Sorensen and Derek Austin. Part 4, The application of Precis in French / by Germaine Lambert.

In: Libri. – ISSN 0024-2667. – Vol. 26, no. 1-4 (1976), p. 1-37, 108-139, 181-215, 302-324.

- 1.1.1.2 Titlul propriu-zis al unei sub-componente separate poate consta dintr-un titlu comun și un titlu dependent atunci când sub-componenta are un titlu ori o desemnare insuficientă pentru a o identifica fără includerea titlului comun.

EXAMPLE:

Application of the variety-generator approach to searches of personal names in bibliographic data bases. Part 2, Optimization of key-sets, and evaluation of their retrieval efficiency / Dirk W. Fokker and Michael F. Lynch.

In: Journal of library automation. – ISSN 0022-2240. – Vol. 7, no. 3 (Sept. 1974), p. 201-213.

Wpływ rozkładu mas cząsteczkowych na własności lepkosprężyste polidwumetylosiloksanów. Cs. 1, Metodyka i wyniki badań doświadczalnych / Alina Raszczyk.

In: Polimery. – ISSN 0032-2725. – R. 25, nr 1 (1980), p. 91-93.

- 1.1.1.3 Titlul propriu-zis poate consta din titlul unei sub-componente când acest titlu poate fi disociat de titlul comun al componentei multiparte. Titlul comun este precizat în zona 6.

EXEMPLU:

What the computer center should do for a library / Hugh Standifer.

In: Journal of library automation. – ISSN 0022-2240. – Vol. 12, no. 4 (Dec. 1979), p. 362-366.

(Unul din cele 5 articole publicate sub titlul comun: The library and the computer center.)

## 1.1.2 Alte informații la titlu

Dacă titlul unei recenzii, al unui comentariu etc. este format numai din titlul textului recenzat un cuvânt sau o frază pot fi adăugate ca alte informații la titlu (incluse între paranteze pătrate) pentru a clarifica relația dintre partea componentă și lucrarea

descrișă în titlu. O mențiune de responsabilitate aparținând textului recenzat etc. încorporată în titlu este înregistrată ca fiind parte a titlului propriu-zis.

**EXEMPLU:**

Bibliographies, their aims and methods, by D.W. Krummel : [review] / Eric L. Swanick.

In: Canadian library journal. – ISSN 0008-4352. – Vol. 42, no. 3 (June 1985), p. 168.

## **1.2 Zona ediției**

Zona ediției este inclusă în descrierea părții componente numai atunci când informațiile referitoare la ediție se aplică numai părții componente. Informațiile ediției aparținând resursei gazdă ca întreg sau unui volum complet al unei resurse multiparte nu sunt înregistrate ca parte a descrierii părții componente.

**EXEMPLU:**

Szczenięce lata / Melchior Wańkowicz. – Wyd. 3.

In: Czerwień i amarant / M. Wańkowicz. – Wyd. 1. – Kraków : Wydawnictwo Literackie, 1974. – p. 5-143.

## **1.3 Zona suportului material (sau tipului de publicație) sau Zona tipului și extinderii resursei**

- 1.3.1 Atunci când se descrie o componentă multiparte care este publicată în părți succesive și există intenția de a o continua, zona de numerotare este inclusă în descrierea părții componente numai atunci când există informații de numerotare care se aplică în mod special componentei multiparte. Informațiile de numerotare aparținând resursei gazdă ca întreg nu sunt înregistrate ca parte a descrierii componentei multiparte.

**EXEMPLE:**

The tree fruit grower's newsletter. – Jan. 1979- .

In: British Columbia grower. – ISSN 0709-0102. – Vol. 1, no. 1 (Jan. 1979)

Suomen Satamaliiton tilastot = Finlands hamnförbunds statistik = Statistics. – 1980-

In: Kertomus Suomen Satamaliiton hallituksen toiminnasta vuodelta ... [Helsinki]. – ISSN 0358-5700. – 1980-

## 1.4 Zona publicării, difuzării etc.

- 1.4.1 Zona publicării, difuzării etc. nu este folosită în descrierea părții componente. Orice informație referitoare la publicare, difuzare ce apare în partea componentă și care diferă de cea pentru resursa gazdă ca întreg se înregistrează într-o notă.

### EXEMPLU:

Indians without tipis : a resource book by Indians and Métis / edited by D. Bruce Sealey and Verna J. Kirkness for Project Canada West. – 261 p. – Imprint on title page: Vancouver ; Winnipeg : William Clare (Manitoba), c1973. – ISBN 0-88888-000-6.

In: Tawow [multimedia] / D. Bruce Sealey. – [Agincourt, Ont.] : Book Society of Canada, c1975. – ISBN 0-7725-5250-9.

## 1.5 Zona descrierii fizice

- 1.5.1 Desemnarea materialului specific și extinderea resursei

- 1.5.1.1 Dacă desemnarea materialului specific și extinderea părții componente pot fi deduse din identificarea resursei gazdă (segmentul 3) și din localizarea părții în cadrul gazdei (segmentul 4), acestea pot fi omise din descrierea părții componente în sine. Altfel, desemnarea extinderii și a materialului specific pentru partea componentă ar trebui înregistrate după cum este specificat în ISBD-ul corespunzător.

### EXEMPLE:

People of the Margaree : portrait of a good place / by Lynn Zimmerman ; photography by George Thomas.

In: Harrowsmith. – ISSN 0381-6885. – Vol. 3, 3 (no. 15). p. 74-83.

(Extinderea articolului -10 pagini-poate fi dedusă din detaliile localizării sale în cadrul resursei gazdă.)

A acucareira do Umbelúzi. – cccxii p.

In: A questão nacional / Eduardo D'Almeida Saldanha. – Vila-Nova-De-Famalição : Tipografia "Minerva", 1932.

(Partea componentă este numerotată separat de restul resursei gazdă, prin urmare descrierea ei trebuie să conțină o precizare a extinderii.)

Plan shewing the region explored by S.J. Dawson and his party between Fort William, Lake Superior and the Great Saskatchewan River, from 1st of August 1857 to 1st November 1858 [Cartographic material]. – Scale [1:633 600] (W 105°--W 87°/N 54°--N 48°). – 1 map ; 112 x 203 cm, folded to 28 x 23 cm.

In: Report on the exploration of the country between Lake Superior and the Red River settlement / by S.J. Dawson. – Toronto : John Lovell, Printer, 1859. – Following text.

## **1.6 Zona colecției**

- 1.6.1 Zona colecției este inclusă în descrierea părții componente numai atunci când componenta care este descrisă este o sub-componentă cu un titlu care poate fi disociat de titlul comun aparținând tuturor sub-componentelor (vezi 1.1.1.3). În astfel de cazuri titlul comun al componentei multiparte este dat în zona 6. Dacă sub-componenta are o desemnare numerică și/sau alfabetică pe lângă titlu, desemnarea numerică și/sau alfabetică este dată ca element numeric în zona colecției.

### **EXEMPLE:**

The application of *Precis* in French / by Germaine Lambert. – (*Precis* in a multilingual context ; part 4).

In: *Libri*. – ISSN 0024-2667. – Vol. 26, no. 4 (1976), p. 302-324.

*Progrès de la recherche en démographie juive* / Roberto Bachi. – (*Études démographiques récentes sur le judaïsme* ; 2).

In: *Démographie et identité juives dans l'Europe contemporaine : les actes du Deuxième Colloque sur la vie juive dans l'Europe contemporaine, tenu à l'Institut de sociologie de l'Université libre de Bruxelles, du 9 au 12 janvier 1967 / textes réunis et revus par Willy Bok et Usiel Oscar Schmelz*. – Bruxelles, Belgique : Éditions de l'Université de Bruxelles, c1972. – p. [37]-47.

## **1.7 Zona notelor**

Zona notelor din descrierea părții componente include doar notele care aparțin numai componentei în sine. Notele aparținând resursei gazdă ca un întreg, dacă este necesar, sunt înregistrate în segmentul 3 (identificarea resursei gazdă).

### **EXEMPLE:**

*Trekka round the world* / John Guzzwell. – Originally published: London : A. Coles, 1963.

In: Great voyages in small boats. – Clinton Corners, N.Y. : John de Graff, 1976. – ISBN 0-8286-0079-1. – p. 1-195.

Simon Boccanegra [Sound recording] : revised (1881) version / Verdi. – Chorus of the Vienna State Opera ; Vienna Philharmonic ; conductor, Gianandrea Gavazzeni. – Recorded at the Salzburg Festival, 1961. – Contents: Dinne, alcun la non vedesti? ; Council chamber scene.

In: Simon Boccanegra : original (1857) version / Verdi. – [Oakland, Calif.] : Voce, [1979]. – Voce-9. – Side 6.

Marti y Francia. – p. 265-271 bound upside down.

In: Ensayos / Alejo Carpentier. – Ciudad de La Habana, Cuba : Editorial Letras Cubanas, 1984. – p. [255]-271.

Canadian-owned paper industries [Cartographic material] = Industrie des pâtes et papiers de propriété canadienne / compiled by D. Michael Ray ; cartography by Policy Research and Coordination Branch. – Scale [1:95 000 000] (W 134°--W 52°/N 57°--N 42°). – 1 map : col. ; 25 x 58 cm, folded to 28 x 20 cm. – Title in title block: Canada. – Inset: Montreal region.

In: Dimensions of Canadian regionalism / D. Michael Ray. – Ottawa, [Ont] : Policy Research and Coordination Branch, Dept. of Energy, Mines and Resources, 1971. – Fig. 26, following p. 30.

## **1.8 Zona numărului standard (sau alternativă) și a termenilor de disponibilizare**

- 1.8.1 Numerele standard (sau alternative) sunt incluse în descrierea părții componente numai atunci când se aplică componentei în sine. Numerele care se aplică resursei gazdă ca întreg sunt înregistrate în segmentul 3 (identificarea resursei gazdă).

### **EXEMPLU:**

Defeathering the Indian / Emma La Rogue. – xiii, 82 p. : ill. ; 23 cm. – ISBN 0-7725-5028-X.

In: Tawow [multimedia] / D. Bruce Sealey. – [Agincourt, Ont.] : Book Society of Canada, c1975. – ISBN 0-7725-5250-9.

- 1.8.2 Termenii de disponibilizare sunt incluși în descrierea părții componente doar atunci când aparțin numai componentei în sine și diferă de cei aparținând resursei gazdă ca întreg.

## **2. Elementul de legătură**

### **2.0 Scop**

Scopul elementului de legătură este dublu: în primul rând, de a marca în mod clar sfârșitul descrierii părții componente în sine și începutul identificării resursei gazdă; în al doilea rând, de a indica, fie implicit fie explicit, relația fizică dintre parte și gazdă. Pentru a-și îndeplini scopul, descrierea face uz de punctuația formală și, opțional, de un termen ce indică conținutul fizic.

### **2.1 Punctuația recomandată**

- 2.1.1 Primul și al treilea segment al descrierii (de ex. descrierea părții componente și identificarea resursei gazdă) sunt separate de spațiu, bară dublă spațiu ( // ).

EXEMPLU:

Spirit is flesh this night [sound recording] / Godfrey Ridout // Veni : music for Advent and Christmas. – Oshawa, Ont. : World Records, 1978. – World Records: SMM 7807. – Side 2, band 7.

- 2.1.2 Dacă cele două segmente sunt prezentate în paragrafe separate, punctuația recomandată este omisă.

### **2.2 Termenul care indică conținutul fizic**

- 2.2.1 Un termen ce indică conținutul fizic poate fi adăugat, urmând imediat după punctuația recomandată.
- 2.2.2 Termenul este folosit, în mod normal, în limba agentului care realizează descrierea. Termenul poate varia, după cum se crede de cuviință, pentru a reflecta relația fizică a părții cu resursa gazdă ( "în", "pe" etc.), sau poate fi exprimat mereu în același fel, indiferent de relația fizică.
- 2.2.3 Termenul poate fi stabilit pornind de la identificarea gazdei prin utilizarea sublinierii, dimensiunii literelor, punctuație etc.

EXEMPLU:

Where do I go? [Printed music] / words by James Rado, Gerome Ragni ; music by Galt MacDermot.

In: Vocal album from the musical production Hair. – London : United Artists Music, c1967. – p. 8-9.

- 2.2.4 Dacă primul și al treilea segment al descrierii sunt prezentate în paragrafe separate și punctuația recomandată este omisă (a se vedea 2.1.2), termenul ce indică conținutul fizic ar trebui inclus automat pentru a clarifica relația dintre partea componentă și resursa gazdă. Termenul precede primul element în segmentul ce identifică resursa gazdă.

#### EXEMPLU:

Newfoundland, St. Lawrence Bay, the fishing banks, Acadia, and part of New Scotland [Visual projection] / by H. Moll. – (W68°--W52°/N52°--N43°). – 1 slide : col. – Map originally published in London, 1730.

In: The discovery and settlement of North America : 1500-1865 / by George Kish. – Hagerstown, Md. : Harper and Row, c1978. – Slide no. 91.

### **3. Identificarea resursei gazdă**

#### **3.0 Specificarea elementelor**

Dupa cum s-a specificat în cadrul principiilor generale (secțiunea 0.3.3), segmentul descrierii care identifică resursa gazdă este structurat pe planul cadru stabilit de ISBD(G) și își extrage specificațiile din ISBD(M), ISBD(S), ISBD(NBM) etc. Deoarece resursa gazdă este publicată separat și are aceleași caracteristici cu alte resurse de același tip sau material, stipulările din ISBD-uri se aplică direct gazdei. Nu este necesar să se modifice acele stipulări așa cum sunt ele pentru aplicarea lor descrierii părții componente în sine.

Totusi, deoarece scopul acestui segment este doar de a identifica resursa gazdă și nu de a o descrie, rareori va fi nevoie sa se includă toate elementele ce ar putea fi folosite pentru a descrie resursa gazdă. Alegerea elementelor ce vor fi incluse va depinde de unicitatea elementelor în sine sau, invers, de similaritățile (din titlu, publicație etc.) dintre resursa gazdă și altele, fie ele aflate într-o anumită legatură sau nu.

Liniile directe de mai jos sunt concepute pentru a identifica, în termeni generali, condițiile în care un anumit element poate fi necesar pentru identificarea resursei gazdă, adică pentru evitarea ambiguității ce poate genera confuzie în ceea ce privește identitatea resursei gazdă sau confundării a două sau mai multe resurse similare.

Ca o modalitate alternativă de identificare a periodicelor, un titlu cheie poate fi folosit acolo unde acest lucru este posibil.(a se vedea 3.8.2).

Notă: Pentru resursele multiparte (incluzând monografiile multi-volum, periodice etc.) elementele ce identifică gazda ar trebui sa fie cele care aparțin resursei considerată ca fiind o publicație independentă bibliografic. Pentru resurse gazdă apărute sub formă de periodice elementele de identificare sunt cele care aparțin periodicului în sine, nu cele aparținând numărului în care apare partea componentă. Pentru monografiile multi-volum,

elementele de identificare pot fi fie cele aparținând setului ca un întreg fie cele aparținând volumului individual în care este publicată partea componentă, în funcție de faptul dacă volumul în sine poate fi identificat ca o resursă independentă bibliografic. Pentru resurse publicate în colecții de monografii, elementele care identifică resursa gazdă ar fi cele aparținând monografiei individuale, nu cele aparținând colecției ca întreg.

### **3.1 Zona titlului și a mențiunii de responsabilitate**

#### **3.1.1 Titlul propriu zis**

Titlul propriu zis trebuie inclus întotdeauna în identificarea resursei gazdă . Dacă resursa gazdă nu are titlu propriu zis, trebuie furnizat un titlu propriu zis în conformitate cu reglementările din ISBD-uri.

Exemple:

Visiting [Sound recording] / [composed by Will Ackerman ; Will Ackerman, guitar ; Chuck Greenberg, lyricon ; Michael Manning, bass].

In: An evening with Windham Hill live. – [Stanford, Calif.] : Windham Hill Records, c1983. – Windham Hill Records: WH-01026. – Side 2, band 2.

Lokalizacja i wyznaczanie szerokości rozwarcia rysy metodami elastooptycznymi / Wojciech Łoziński.

In: Studium nad metoda rejestracji izopach w warstwach wyciętych z zamrożonych modeli EO / Marek Skłodowski. Lokalizacja i wyznaczanie szerokości rozwarcia rysy ... / W. Łoziński. – Warszawa : Instytut Podstawowych Problemów Techniki PAN, 1977. – p. 9-27.

Pentru publicațiile seriale, titlul cheie (care în mod normal încorporează titlul propriu zis ca prim element) poate fi substituit cu titlul propriu zis (a se vedea 3.8.2).

#### **3.1.2 Desemnarea materialului general**

3.1.3 Desemnarea materialului general este de obicei exclusă din identificarea resursei gazdă. Totuși, există două excepții generale. Prima se referă la cazurile în care desemnarea materialului general pentru resursa gazdă este diferită de cea a părții componente. A doua se referă la cazurile în care resursa gazdă are un titlu, o mențiune de responsabilitate, o mențiune de ediție și detalii de publicare identice cu cele ale unei publicații similare, dar într-un format diferit.

Notă: În cazuri ca acesta din urmă, când resursa gazdă este o publicație serială, folosirea mai curând a titlului cheie pentru resursa gazdă decât a titlului propriu zis poate înlătura nevoia includerii desemnării materialului general în identificare.

EXEMPLU:

Map of the Canadian Pacific Railway and its connections [Cartographic material]. – Scale [ca 1:9 200 000] (W 131°--W 59°/N 53°--N 38°). – 1 map ; 18 x 57 cm + timetable sheet. – Facsimile of map originally printed by “Canada Bank Note Co., printers”. – Inset of the world.

In: Building the Canadian Pacific Railway [multimedia] / produced by the National Film Board of Canada. – [Ottawa, Ont. : National Film Board of Canada, 1979].

### 3.1.4 Titlul paralel

Titlurile paralele sunt în mod normal excluse din identificarea resursei gazdă.

EXEMPLU:

Sonata in d-Moll [Printed music] = Sonata in D minor : op. 9 / Karol Szymanowski.

In: Gesamtausgabe / Karol Szymanowski ; editor, Teresa Chylińska. – Kraków : PWM, 1978. – Bd. 9, p. 1-24.

(Titlu paralel pentru resursa gazdă: Ediția completă)

### 3.1.5 Alte informații la titlu

Alte informații la titlu sunt incluse numai atunci când este necesară redarea unui titlu unic nedistinctiv. Acesta poate fi cazul în care titlul propriu zis constă numai într-un termen generic (cum ar fi “Tranzacții”), sau în care un nume este utilizat pentru identificarea mai multor publicații diferite (de ex. “Forum”, “Dialog” etc.) sau un acronim non-unic și atunci alte informații la titlu încorporează o mențiune de responsabilitate sau alt termen distinctiv care servește la deosebirea resursei gazdă de altele cu același titlu propriu zis.

EXEMPLU:

Cancer : don't become a victim / by Mary MacKay.

In: Performance : Canada Post employee newspaper, head office and Rideau Division. – ISSN 0832-1213. – Vol. 1, no. 1 (9 April 1986), p. 2.

### 3.1.6 Mențiunea de responsabilitate

Prima mențiune de responsabilitate este inclusă în mod normal în identificarea resursei gazdă. În cazurile similare celor descrise mai sus sub titlul “Alte informații la titlu”, este de preferat să se includă, dacă este posibil, o mențiune de responsabilitate mai curând decât altă informație la titlu.

#### EXEMPLU:

A stylometric study of Aristotle's *Metaphysics* / Anthony Kenny.

In: *Bulletin / Association for Literary and Linguistic Computing*. – ISSN 0305-9855. – Vol. 7, no. 1 (1979), p. 12-20.

Notă: Pentru publicații seriale, un titlu cheie care încorporează numele organismului emitent poate fi folosit în loc de titlul propriu urmat de mențiunea de responsabilitate (a se vedea 3.8.2)

Notă: dacă punctul de acces autorizat corespunzător resursei gazdă și care încorporează numele creatorului sau organismului emitent a fost introdus imediat înaintea identificării resursei gazdă (a se vedea 0.1), o mențiune de responsabilitate care are aceeași formă ca și punctul de acces autorizat poate fi omisă.

### 3.2 Zona ediției

Mențiunile de ediție care apar în cadrul sursei recomandate de informare pentru zona ediției resursei gazdă sunt de obicei incluse în identificarea resursei gazdă. Mențiunile de ediție paralelă și mențiunile de responsabilitate care se referă la ediție sau la o mențiune suplimentară de ediție sunt de obicei omise.

#### EXEMPLU:

Les limites de la notion de structure en ethnologie / Claude Levi-Strauss.

In: *Sens et usages du terme structure dans les sciences humaines et sociales* / édité par Roger Bastide. – 2me éd. – The Hague : Mouton, 1972. – p. 40-45.

General sketch-chart of the oceanic currents [Cartographic material]. – Scale [1:135 000 000] (W 180°--E 180°/N 76°--S 56°). – 1 map : engraved, col. ; 16 x 30 cm.

In: *The physical atlas of natural phenomena* / by Alexander Keith Johnston. – A new and enlarged ed. – Edinburgh, [Scotland] : William Blackwood and Sons, 1856. – p. 47.

### 3.3 Zona tipului și extinderii resursei

Informațiile referitoare la suportul material sau la tipul resursei nu sunt necesare de obicei la identificarea publicațiilor seriale, dar pot fi necesare la identificarea materialelor cartografice (în special în cazurile în care aceeași resursă este publicată la mai multe scări diferite fără nicio indicație în titlu referitoare la aceasta) și pentru note muzicale (când partitura a fost publicată în mai multe formate)

### 3.4 Zona publicării, difuzării etc.

#### 3.4.1 Locul de publicare, difuzare etc.

Locul principal de publicare este în mode normal inclus în identificarea resurselor gazdă de toate tipurile, cu excepția publicațiilor seriale, în cazul cărora este inclus numai pentru a deosebi publicațiile seriale cu același titlu etc.

##### EXEMPLU:

Origine, discendenza, catalogo, et nome di tutti i prencipi, re, & potentati, c'hanno regnato nel mondo, dal principio della sua creatione sino a questi tempi / di Gio. Nicolo Doglioni.

In: Compendio historico universale di tutte le cose notabili già successe nel mondo dal principio della sua creatione sin'hora / di Gio. Nicolo Doglioni. – In Venetia : Appresso Nicolo Misserini, 1605. – p. [961]-[984].

#### 3.4.2 Numele editorului, difuzorului (distribuitorului) etc.

Numele principalului editor este de obicei inclus în identificarea resurselor gazdă monografice (incluzând monografiile netipărite). Pentru publicații seriale numele editorului este omis în afară de cazul când acesta este necesar pentru a deosebi resursa gazdă de altele cu același titlu, publicate în același loc.

##### EXEMPLU:

Conocimiento empirico, magfa y religión en la medicina popular de los departamentos de Esquina y Goya (Corrientes) / Silvia Garcia. – “Denominación-científica de las hierbas y clasificación de algunas de ellas, según sus cualidades”: p. 265-267. – Bibliography: p. 267.

In: Cultura traditional del área del Paraná Medio / Ministerio de Educación y Justicia, Secretaría de Cultura, Instituto National de Antropología. – Buenos Aires : Fundación G.F.G. Bracht Editor, 1984. – p. 257-267.

#### 3.4.3 Data publicării, difuzării etc.

Data publicării poate fi omisă în afară de cazul în care, în absența unei mențiuni de ediție, data este necesară pentru a distinge resursa gazdă de alte ediții ale aceleiași lucrări.

#### 3.4.4 Alte informații referitoare la publicare, difuzare etc.

Mențiunile legate de funcție sau fabricare sunt de obicei excluse din identificarea resursei gazdă. Mențiunile legate de fabricare pot fi incluse

foarte rar în cazurile în care locul publicării sau numele editorului sunt necunoscute.

#### 3.4.5 Informații referitoare la publicare ca parte a unui titlu cheie

Pentru publicațiile seriale, un titlu cheie care încorporează informații referitoare la publicare poate ține locul titlului propriu-zis și zonei publicării, difuzării etc.

### 3.5 Zona descrierii fizice

Zona descrierii fizice este de obicei exclusă din identificarea resursei gazdă. În anumite cazuri, o desemnare a suportului material poate fi necesară pentru a deosebi resursa gazdă de altele cu același titlu și aceleași informații de publicare publicate în alt format. În aceste cazuri atât desemnarea tipului cât și a extinderii resursei este inclusă. Alte elemente ale descrierii fizice sunt de obicei excluse.

### 3.6 Zona colecției

Zona colecției este de obicei exclusă din identificarea resursei gazdă.

#### EXEMPLU:

Private Kunstförderung im Kaiserreich am Beispiel Krupp / Renate Köhne-Lindenlaub. – ports. – “Karl Erich Born zum 60. Geburtstag gewidmet”. – Includes bibliographical references.

In: Kunstpolitik and Kunstförderung im Kaiserreich / herausgegeben von Ekkehard Mai, Hans Pohl und Stephan Waetzoldt. – Berlin : Mann, c1982. – ISBN 3-7861-1322-X. – p. 55-81.

(Colecțiile resursei gazdă excluse: Kunst, Kultur und Politik im deutschen Kaiserreich ; Bd. 2).

### 3.7 Zona notelor

Zona notelor este de obicei exclusă din identificarea resursei gazdă.

### 3.8 Zona numărului standard (sau alternativa) și a termenilor de disponibilizare

#### 3.8.1 Numărul standard (sau alternativ)

Numărul standard, atunci când este cazul, trebuie inclus întotdeauna în identificarea resursei gazdă. Dacă resursa gazdă are mai mult de un număr standard ( de ex. un număr aparținând unui set multiparte ca întreg și numere pentru fiecare parte individuală; numere aparținând edițiilor diferite etc.) numărul dat trebuie să fie cel care aparține resursei gazdă așa cum a fost identificată.

În absența unui număr internațional standard, trebuie inclus, atunci când este disponibil, un număr dintr-un sistem comercial care servește la identificarea resursei gazdă.

**EXEMPLU:**

Domini est terra / Heinrich Schütz ; Ensemble vocal du Choeur national ; Ensemble instrumental Ars Europea.

In: Polyphonie sacrée de la renaissance. – [St-Michel de Provence] : Harmonia Mundi, 1980. – Harmonia Mundi: HMV 2.473. – Disque 2, face B, bande 4.

### 3.8.2 Titlul cheie

Dacă resursa gazdă este o publicație serială căreia i s-a atribuit un titlu cheie, acesta poate substitui alte elemente ale descrierii (titlu, desemnarea materialului general, mențiunea de responsabilitate, locul de publicare etc.) ca un mijloc autonom și suficient de identificare a resursei gazdă. În aceste cazuri, titlul cheie trebuie să precedă mai degrabă decât să urmeze ISSN-ul.

**EXEMPLU:**

L'auto-évaluation en 1ère année et au 1er cycle / par Louise Royal.

In: Place publique (Lasalle). – ISSN 0833-8922. – Vol. 1, no 1 (mai 1986), p. 16-19.

### 3.8.3 Termenii de disponibilizare etc.

Termenii de disponibilizare, prețul și calificările sunt excluse din identificarea resursei gazdă.

## **4. Localizarea părții componente în cadrul resursei gazdă**

4.0 Al patrulea segment al descrierii furnizează detalii asupra localizării exacte a părții componente în cadrul resursei gazdă. Forma sub care se prezintă detaliile poate varia, depinzând atât de natura părții în sine, cât și de natura resursei gazdă.

### **4.1 Părți componente incluse în texte publicate într-un singur volum**

4.1.1 Dacă partea componentă este inclusă în întregime într-o resursă gazdă publicată într-un singur volum, localizarea este exprimată în termeni de paginație globală. Paginația este precedată de abrevierea “p.” și desemnările pentru prima și ultima pagină sunt separate de cratimă.

EXEMPLU:

Mental health services in the developing countries : the issues involved / T.W. Harding.

In: Mental health services in developing countries / edited by T.A. Baasher. – Geneva : World Health Organization, 1975. – p. 1-5.

Lettre à M. Louis, secrétaire perpétuel de l'Académie royale de chirurgie, &c. pour justifier le rapport des causes de mort de Claudine Rouge fait le 10 juillet 1767 ... avec la réponse de M. Louis.

In: Mémoires intéressans sur la mort de Claudine Rouge. – À Lyon : De l'imprimerie d'Aimé la Roche et a Paris, chez la veuve Duchêne, libraire , 1768. – p. [2]-84.

- 4.1.2 Dacă paginația părții componente este de sine stătătoare (de ex. nu este parte a unei secvențe continue de paginație pentru resursa gazdă ca întreg) sau dacă resursa gazdă nu are paginile numerotate, detaliile de localizare pot fi omise.

## **4.2 Părți componente conținute în texte publicate în mai multe volume**

- 4.2.1 Dacă partea componentă se află în cadrul unui singur volum sau în cadrul mai multor volume ale unei resurse gazdă care este apărută ca o publicație multivolum (de ex. monografia multivolum sau colecții de monografii identificate mai degrabă ca o colecție decât ca volume individuale), localizarea include atât detalii referitoare la desemnarea volumului cât și paginația globală. Desemnarea volumului este precedată sau urmată de termenul (atunci când există unul) folosit în publicație pentru a-l descrie. Cifrele arabe înlocuiesc celelalte numerale sau numere scrise cu litere. Desemnarea volumului precede paginația și este separată de aceasta printr-o virgulă.

EXEMPLU:

The clam made a face / Eric Nicol.

In: A collection of Canadian plays / general editor, Roy Kalman. – Toronto : Bastel Books, 1972- . – Vol. 4, p. B1-B21.

## **4.3 Părți componente conținute în publicații non-carte formate dintr-o singură parte**

- 4.3.1 Dacă resursa gazdă este editată ca publicație non-carte într-o singură parte (de ex. u singur disc sau o casetă, o singură rolă de film etc.), localizarea părții componente este dată în termeni adecvați tipului de suport fizic folosind, atunci când este posibil, numerotarea și termenii care apar pe publicația respectivă. Cifrele arabe înlocuiesc celelalte numerale și numerele scrise cu litere.

EXEMPLU:

Der freundliche Autofahrer [Sound recording] / Musik, Felix Parday ; Text, Jürgen Albrecht.

In: Die Abenteuer des Mädchens Britta. – Hamburg : Dt. Grammophon-Ges., 1979. – Best. Nr. Poly: 2961226. – S. 2.

#### **4.4 Părți componente conținute în publicații non-carte cu mai multe unități**

- 4.4.1 Dacă resursa gazdă este publicată în mai multe unități, fie toate de același tip (de ex. mai multe discuri, mai multe role de film, mai multe benzi de film etc.) fie de tipuri diferite (de ex. seturi sau kituri multimedia), localizarea părții componente include detalii atât despre desemnarea unității cât și despre localizarea părții componente în cadrul unității. Desemnarea unității este precedată sau urmată de termenul (atunci când există unul) folosit în publicație pentru a o descrie. Dacă niciun termen nu este folosit în publicație, atunci este furnizat un termen adecvat. Cifrele arabe înlocuiesc celelalte numerale și numerele scrise cu litere. Desemnarea unității precede localizarea părții componente în cadrul unității și este separată de aceasta printr-o virgulă.

EXEMPLU:

Prelude and fugue for 18-part string orchestra [Sound recording] / Britten.

In: L'Orchestre mondial des Jeunesses musicales, 1970-1989. – [Montréal] : Radio Canada International, [1980]. – Disk 5, side 1.

#### **4.5 Părți componente conținute în publicații seriale**

- 4.5.1 Dacă resursa gazdă este o publicație serială, localizarea include detalii despre desemnarea numerelor publicației seriale în care partea componentă este conținută, urmate de detalii despre localizarea părții în cadrul numerelor respective. Desemnarea pentru numerele publicației periodice este dată în forma recomandată pentru zona numerotării (zona 3) în ISBD-uri. Localizarea părții componente în cadrul numărului sau numerelor este dată ori ca paginație globală (a se vedea 4.1.1) sau, pentru publicații seriale non-carte, în termeni adecvați tipului de suport fizic (a se vedea 4.3.1).

EXEMPLU:

A data structure for family relations / F. Mavaddat and B. Parhami.

In: The computer journal. – London : British Computer Society. – ISSN 0010-4620. – Vol. 22, no. 2 (May 1979), p. 110-113.

4.5.2 Alternativ, localizarea în cadrul unei publicații seriale poate fi dată într-o formă compactă, omițându-se termeni și abrevieri cum ar fi “vol.”, “no.”, “p.” etc. și inserându-se o punctuație delimitatoare atunci când este necesar.

## **Anexa A: DESCRIEREA MULTINIVEL**

Dacă partea componentă care este descrisă este la rîndul ei formată din sub-componente (de ex. un articol format din trei părți, o secțiune a unei monografii conținând patru părți cu titluri separate în cadrul aceleiași secțiuni etc.) descrierea componentei multiparte ca întreg poate fi dată pe două sau trei nivele. Primul nivel conține informațiile care sunt comune întregii componente multiparte. Al doilea și următoarele nivele conțin informații legate de sub-componentele individuale sau de sub-sub-componente.

La fiecare nivel descrierea este structurată după același model format din patru segmente specificat în secțiunile 1-4. Dacă sub-componentele individuale sunt numerotate sau precedate de litere, numerotarea sau literele, precedate sau urmate de termenul folosit pentru a descrie sub-componenta, sunt plasate înaintea titlului propriu-zis și separate de acesta prin două puncte spațiu (: ).

Segmentul de localizare de la primul nivel furnizează detalii asupra localizării tuturor sub-componentelor componente multiparte, în formă prescurtată dacă este posibil. Segmentul localizării de la al doilea și de la următoarele nivele furnizează detalii asupra localizării sub-componentei individuale.

### **EXEMPLU:**

Precis in a multilingual context.

In: Libri. – ISSN 0024-2667. – Vol. 26, no. 1-4 (1976), p. 1-37, 108-139, 181-215, 302-324.

Part 1: Precis : an overview / by Derek Austin.

In: Libri. – Vol. 26, no. 1 (1976), p. 1-37.

Part 2: A linguistic and logical explanation of the syntax / by Jutta Sorensen and Derek Austin.

In: Libri. – Vol. 26, no. 2 (1976), p. 108-139.

Part 3: Multilingual experiments, proposed codes, and procedures for the Germanic languages / by Jutta Sorensen and Derek Austin.

In: Libri. – Vol. 26, no. 3 (1976), p. 181-215.

Part 4: The application of Precis in French / by Germaine Lambert.

In: Libri. – Vol. 26, no. 4 (1976), p. 302-324.

## **ANEXA B: EXEMPLE ÎN FORMĂ COMPACTĂ**

Această anexă include toate exemplele din textul principal prezentate în formă compactă. Secțiunea din care este luat fiecare exemplu este indicată în partea din stânga.

Respectând orientările stabilite în manual, elementele desemnate ca opționale în ISBD-uri au fost omise din descrierea părții componente (a se vedea 0.1); notele au fost omise deasemeni; titlurile mai lungi au fost prescurtate (a se vedea 0.7.1); titlurile cheie prescurtate au fost folosite pentru identificarea serialelor ca resurse gazdă (a se vedea 0.7.2 și 3.8.2); linia care separă yonele descrierii a fost omisă (a se vedea 0.4.1); linia oblică dublă a fost folosită ca element de legătură (a se vedea 2.1.1); și localizarea în cadrul publicației seriale a fost dată în formă compactă (a se vedea 4.5.2).

- 1.1.1.1 *Precis in a multilingual context.* // *Libri.* ISSN 0024-2667. 26:1-4 (1976) 1-37, 108-139, 181-215, 302-324.
- 1.1.1.2 *Application of the variety-generator approach to searches of personal names in bibliographic data bases. Part 2, Optimization of key-sets, and evaluation of their retrieval efficiency* / Dirk W. Fokker and Michael F. Lynch. // *J. libr. autom.* ISSN 0022-2240. 7:3 (Sept. 1974) 201-213
- 1.1.1.2 *Wpływ rozkładu mas cząsteczkowych na własności lepkosprężyste polidwumetylosiloksanów. Cs. 1, Metodyka i wyniki badań doświadczalnych* / Alina Raszczuk. // *Polimery.* ISSN 0032-2725. 25:1 (1980) 91-3.
- 1.1.1.3 *What the computer center should do for a library* / Hugh Standifer. // *J. libr. autom.* ISSN 0022-2240. 12:4 (Dec. 1979) 362-366.
- 1.1.2 *Bibliographies, their aims and methods, by D.W. Krummel* : [review] / Eric L. Swanick. // *Can. libr. j.* ISSN 0008-4352. 42:3 (June 1985) 168.
- 1.2.1 *Szczenięce lata* / Melchior Wańkowicz. Wyd. 3. // *Czerwień i amarant* / M. Wańkowicz. Wyd. 1. Kraków : Wydawnictwo Literackie, 1974. p. 5-143.
- 1.3.1 *The tree fruit grower's newsletter.* Jan. 1979- // *B. C. grow.* ISSN 0709-0102. 1:1 (Jan. 1979)- .
- 1.3.1 *Suomen Satamaliiton tilastot = Finlands hamnförbunds statistik = Statistics.* 1980-. // *Kertomus Suomen Satamaliiton hallituksen toiminnasta vuodelta ...* [Helsinki]. ISSN 0358-5700. 1980- ,
- 1.4.1 *Indians without tipis : a resource book by Indians and Métis* / edited by D. Bruce Sealey and Verna J. Kirkness for Project Canada West. 261 p. ISBN 0-88888-000-6. // *Tawow [multimedia]* / D. Bruce Sealey. [Agincourt, Ont.] : Book Society of Canada, c1975. ISBN 0-7725-5250-9.
- 1.5.1.1 *People of the Margaree : portrait of a good place* / by Lynn Zimmerman ; photography by George Thomas. // *Harrowsmith.* ISSN 0381-6885. 3, 3:15, p. 74-83.

- 1.5.1.1 A acucareira do Umbelúzi. cccxii p. // A questão nacional / Eduardo D'Almeida Saldanha. Vila-Nova-De-Famalição : Tipografia "Minerva", 1932.
- 1.5.1.1 Plan shewing the region explored by S.J. Dawson ... from 1st of August 1857 to 1st November 1858. Scale [1:633 600] W 105°--W 87°/N 54°--N 48°. 1 map ; 112 x 203 cm, folded to 28 x 23 cm. // Report on the exploration of the country between Lake Superior and the Red River settlement / by S. J. Dawson. Toronto : John Lovell, Printer, 1859. Following text.
- 1.6.1 The application of *Precis* in French / by Germaine Lambert. (*Precis* in a multilingual context ; part 4). // *Libri*. ISSN 0024-2667. 26:4 (1976) 302-324.
- 1.6.1 Progrès de la recherche en démographie juive / Roberto Bachi. (*Études démographiques récentes sur le judaïsme* ; 2). // *Démographie et identité juives dans l'Europe contemporaine*. Bruxelles, Belgique : Éditions de l'Université de Bruxelles, c1972. p. [37]-47.
- 1.7.1 *Trekka round the world* / John Guzzwell. // *Great voyages in small boats*. Clinton Corners, N.Y. : John de Graff, 1976. ISBN 0-8286-0079-1. p. 1-195.
- 1.7.1 *Simon Boccanegra* : revised (1881) version / Verdi. // *Simon Boccanegra* : original (1857) version / Verdi. [Oakland, Calif.] : Voce, [1979]. Voce-9. Side 6.
- 1.7.1 *Martí y Francia*. // *Ensayos* / Alejo Carpentier. Ciudad de La Habana, Cuba : Editorial Letras Cubanas, 1984. p. [255]-271.
- 1.7.1 Canadian-owned paper industries = *Industrie des pâtes et papiers de propriété canadienne* / compiled by D. Michael Ray ; cartography by Policy Research and Coordination Branch. Scale [1:95 000 000] (W 134°--W 52°/N 57°--N 42°). 1 map : col. ; 25 x 58 cm, folded to 28 x 20 cm. // *Dimensions of Canadian regionalism* / D. Michael Ray. Ottawa, [Ont.] : Policy Research and Coordination Branch, Dept. of Energy, Mines and Resources, 1971. Fig. 26, following p. 30.
- 1.8.1 *Defeathering the Indian* / Emma La Rogue. xiii, 82 p. : ill. ; 23 cm. ISBN 0-7725-5028-X. // *Tawow* / D. Bruce Sealy. [Agincourt, Ont.] : Book Society of Canada, c1975. ISBN 0-7725-5250-9.
- 2.1.1 *Spirit is flesh this night* / Godfrey Ridout // *Veni* : music for Advent and Christmas. Oshawa, Ont. : World Records, 1978. World Records: SMM 7807. Side 2, band 7.
- 2.2.3 *Where do I go?* / words by James Rado, Gerome Ragni ; music by Galt MacDermot. // Vocal album from the musical production *Hair*. London : United Artists Music, c1967. p. 8-9.
- 2.2.4 Newfoundland, St. Lawrence Bay, the fishing banks, Acadia, and part of New Scotland / by H. Moll. (W 68°--W 52°/N 52°--N 43°). 1 slide : col. // *The discovery and settlement of North America : 1500-1865* / by George Kish. Hagerstown, Md. : Harper and Row, c1978. Slide no. 91.
- 3.1.1 *Visiting* / composed by Will Ackerman ; Will Ackerman, guitar ; Chuck Greenberg, lyricist ; Michael Manning, bass. // *An evening with Windham Hill live*.

[Stanford, Calif.] : Windham Hill Records, c1983. Windham Hill Records: WH-01026. Side 2, band 2.

- 3.1.1 Lokalizacja i wyznaczanie szerokości rozwarcia rysy metodami elastoptycznymi / Wojciech Łoziński. // Studium nad metodą rejestracji izopach w warstwach wyciętych z zamrożonych modeli EO / Marek Skłodowski. Lokalizacja i wyznaczanie szerokości rozwarcia rysy ... / W. Łozinski. Warszawa : Instytut Podstawowych Problemów Techniki PAN, 1977. p. 9-27.
- 3.1.2 Map of the Canadian Pacific Railway and its connections. Scale [ca 1:9 200 000] (W 131°--W 59°/N 53°--N 38°). 1 map ; 18 x 57 cm. // Building the Canadian Pacific Railway / produced by the National Film Board of Canada. [Ottawa, Ont. : National Film Board of Canada, 1979].
- 3.1.3 Sonata in d-Moll = Sonata in D minor : op. 9 / Karol Szymanowski. // Gesamtausgabe / Karol Szymanowski ; editor, Teresa Chylińska. Kraków : PWM, 1978. Bd. 9, p. 1-24.
- 3.1.4 Cancer : don't become a victim / by Mary MacKay. // Performance. ISSN 0832-1213. 1:1 (9 April 1986) 2.
- 3.1.5 A stylometric study of Aristotle's Metaphysics / Anthony Kenny. // Bull. Assoc. Lit. Linguist. Comput. ISSN 0305-9855. 7:1 (1979) 12-20.
- 3.2 Les limites de la notion de structure en ethnologie / Claude Levi-Strauss. // Sens et usages du terme structure dans les sciences humaines et sociales / édité par Roger Bastide. 2me éd. The Hague : Mouton, 1972. p. 40-45.
- 3.2 General sketch-chart of the oceanic currents. – Scale [1:135 000 000] (W 180°-- E 180°/N 76°--S 56°). – 1 map : engraved, col. ; 16 x 30 cm. // The physical atlas of natural phenomena / by Alexander Keith Johnston. – A new and enlarged ed. – Edinburgh, [Scotland] : William Blackwood and Sons, 1856. – p. 47.
- 3.4.1 Origine, discendenza, catalogo, et nome di tutti i prencipi, re, & potentati, c'hanno regnato nel mondo, dal principio della sua creatione sino a questi tempi / di Gio. Nicolo Doglioni. // Compendio storico universale di tutte le cose notabili già successe nel mondo dal principio della sua creatione sin' hora / di Gio. Nicolo Doglioni. In Venetia : Appresso Nicolo Misserini, 1605. p. [961]-[984].
- 3.4.2 Conocimiento empírico, magia y religión en la medicina popular de los departamentos de Esquina y Goya (Corrientes) / Silvia Garcia. // Cultura tradicional del área del Paraná Medio / Ministerio de Educación y Justicia, Secretaria de Cultura, Instituto Nacional de Antropología. Buenos Aires : Fundación G.F.G. Bracht Editor, 1984. p. 257-267.
- 3.6 Private Kunstförderung im Kaiserreich am Beispiel Krupp / Renate Köhne-Lindenlaub. // Kunstpolitik and Kunstförderung im Kaiserreich / herausgegeben von Ekkehard Mai, Hans Pohl und Stephan Waetzoldt. Berlin : Mann, c1982. ISBN 3-7861-1322-X. p. 55-81.

- 3.8.1 Domini est terra / Heinrich Schütz ; Ensemble vocal du Choeur national ; Ensemble instrumental Ars Europea. // Polyphonie sacrée de la renaissance. [St-Michel de Provence] : Harmonia Mundi, [1980]. Harmonia Mundi: HMV 2.473. Disque 2, face B, bande 4.
- 3.8.2 L'auto-évaluation en lère année et au ler cycle / par Louise Royal. // Place publique (Lasalle). ISSN 0833-8922. 1:1 (mai 1986). 16-19.
- 4.1.1 Mental health services in the developing countries : the issues involved / T.W. Harding. // Mental health services in developing countries / edited by T.A. Baasher. Geneva : World Health Organization, 1975. p. 1-5.
- 4.1.1 Lettre à M. Louis ... pour justifier le rapport des causes de mort de Claudine Rouge ... avec la réponse de M. Louis. // Mémoires intéressans sur la mort de Claudine Rouge. À Lyon : De l'imprimerie d' Aimé la Roche et à Paris, chez la veuve Duchêne, libraire ..., 1768. p. [2]-84.
- 4.2.1 The clam made a face / Eric Nicol. // A collection of Canadian plays / general editor, Roy Kalman. Toronto : Bastel Books, 1972- . Vol. 4, p. B1-B21.
- 4.3.1 Der freundliche Autofahrer / Musik, Felix Parday ; Text, Jürgen Albrecht. // Die Abenteuer des Mädchens Britta. Hamburg : Dt. Grammophon-Ges., 1979. Best. Nr. Poly: 2961226. S. 2.
- 4.4.1 Prelude and fugue for 18-part string orchestra / Britten. // L'Orchestre mondial des Jeunesses musicales, 1970-1989. [Montréal] : Radio Canada International, [1980]. Disk 5, side 1.
- 4.5.1 A data structure for family relations / F. Mavaddat and B. Parhami. // Comput. j. ISSN 0010-4620. 22:2 (May 1979) 110-113.
- Appendix A Precis in a multilingual context. // Libri. ISSN 0024-2667. 26:1-4 (1976) 1-37, 108-139, 181-215, 302-324.
- Part 1: Precis : an overview / by Derek Austin. // Libri. 26:1 (1976) 1-37.
- Part 2: A linguistic and logical explanation of the syntax / by Jutta Sorensen and Derek Austin. // Libri. 26:2 (1976) 108-139.
- Part 3: Multilingual experiments, proposed codes, and procedures for the Germanic languages / by Jutta Sorensen and Derek Austin. // Libri. 26:3 (1976) 181-215.
- Part 4: The application of Precis in French / by Germaine Lambert. // Libri. 26:4 (1976) 302-324.